



FIT EUROPE

REGIONAL CENTRE EUROPE OF THE

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

info@fit-europe-rc.org

CPD FACTSHEET – EIZIE (Spain)

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Name of association | EIZIE (Association of Translators, Correctors and Interpreters of Basque Language) |
| Founded in | 1987 |
| Country | Spain |
| Number of members | 344 |
| Translators, interpreters or both | 227 translators, 83 interpreters |
| Association has a CPD policy | YES |
| Is CPD a professional requirement provided for by law | - |
| Brief description of CPD policy | One of EIZIE's main purposes is the improvement of the professional training of Basque language translators, correctors and interpreters. For that matter, new formation plans are devised every year, and several courses and seminars are also held throughout the whole Basque-speaking territory, depending on local needs and requests. |
| Association organises CPD events | YES |
| Languages of CPD events | Basque |
| Type of events | Face to face seminar/course, Online course (1 or more parts), Technology - CAT tools/MT/Post editing. |
| Units of measurement in CPD policy | - |
| Which units | - |
| How many and envisaged timeframe | - |
| Association offers record keeping | YES |
| Pros of CPD policy | We run a survey among the participants after each training session. This helps us know how the courses can be improved: duration, schedule, trainers... Participants can also suggest specific courses they would like to attend. |
| Cons of CPD policy | We organised a course on CAT tools last year, which we ended up having to cancel for lack of interest. We believe this was because the course focused on three different CAT tools, which maybe was too much bearing in mind the short duration of the course. Focusing on only one CAT tool might have been a better idea. |
| Same rates as members for FIT associations | Sometimes |
| Mutual recognition of attendance | - |
| Recognition of attendance at CPD events run by non-FIT third parties in the T&I sector where CPD is relevant | - |
| Recognition of attendance at CPD events run by third parties not in the T&I sector where CPD is relevant | - |
| Interested in collaborating with other FIT associations to deliver CPD events | YES |
| Interested in hearing other FIT associations' experience | YES |
| Interested in identifying and exchanging best practices and how | YES Regular meetings like the GM are an ideal way of doing this. Possibly international seminars specifically designed for associations to share best practices. An online newsletter. Onsite gatherings and transfer of |



FIT EUROPE

REGIONAL CENTRE EUROPE OF THE

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

info@fit-europe-rc.org

| | |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>experience. Schemes and programmes to allow exchanges between associations. Visits to see how things are done in relation to CPD.</p> |
| Harmonisation of CPD across Europe | <p>Would be very positive to harmonise CPD to guarantee that we have the same standards across all languages and countries. And to transfer knowledge from larger to smaller associations (note EIZIE has around 200 members). Harmonisation would be a long process and would require a lot of effort. We should start with some guidelines about how to effectively apply CPD. Fit / Fit Europe level guidelines would be useful. Then little by little we can move to eventual harmonisation. Practical difficulties can be foreseen. There will be obstacles like small associations not being able to offer a wide variety of CPD or certain events may not attract enough participants.</p> |
| CPD events that are "approved/certified" by FIT Europe | <p>Generally, we view this in a positive light. Would give extra value to the CPD provided. Could be beneficial for Fit Europe to do this. Certainly not outside its remit to do something like this. As a possibility it should be explored. Difficulties are that it is complicated and cannot be done very soon. Should start with guidelines and then implement. Long reflection and discussion is needed. Should be a long-term project. Would be willing in theory to pay some contribution to cover the admin cost of approval / certification but would depend on the amount.</p> |
| Two issues of particular concern | <p>We translate from / into a small language and our concerns relate to: standardisation of the language which is ongoing. Consumption of literary works into Basque. The quality of the text products in their language. And the extreme level of contact with ES and FR and that Basque is not seen as a 100% independent language. Structures and cultural references from other languages are creeping into and influencing Basque which come from other languages.</p> |